

## PROGRAMME

FOR CULTURAL AND SCIENTIFIC EXCHANGES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S SOCIALIST REPUBLIC OF ALBANIA FOR THE YEARS 1986, 1987 AND 1988.

Led by the desire to further promote cultural and scientific exchanges between the Republic of Finland and the People's Socialist Republic of Albania the Parties have agreed upon the following exchanges for the years 1986, 1987 and 1988.

### I CULTURE

1. The Parties will encourage the exchange of artistic groups of up to 20 persons during the Programme period. The duration of their stay will not exceed ten (10) days.

2 The Parties will encourage the exchange of one exhibition each during the Programme period.

3. The Parties will encourage cooperation between their museums and institutes for the protection of historical monuments. For this purpose the Parties will exchange one expert for two (2) weeks during the Programme period.

4. The Parties will encourage the direct cooperation of their respective broadcasting companies and the exchange of musical programmes, feature films and scientific documentaries to be broadcasted within the possibilities of their respective broadcasting companies.

✓ 5. The Parties will encourage reciprocal organization of filmweeks. For this purpose the Parties will exchange visits by two specialists in each country during the Programme period of a stay of seven (7) days each.

6. The Parties will every year facilitate the participation in the University summer courses of the other Party's language held in their respective countries for the period of one month.

## II SCIENCE

7. The Parties will promote the exchange of bibliographic and scientific publications between the national libraries of the two countries.

8. The Parties will exchange during the programme period four (4) specialists in the field of science for a total of sixteen (16) weeks. The time and fields of interest will be specified through diplomatic channels when the candidates are proposed.

### III GENERAL AND FINANCIAL STIPULATIONS

9. Persons travelling to the other country under this Programme will be nominated by the sending Party and accepted by the receiving Party which, when making the decision, will take into account the proposals made by the other Party.

10. The sending Party will submit to the receiving Party the applications concerning the candidates with detailed information in two copies at least six (6) months beforehand. The information should contain the candidate's scientific merits and degrees, personal data, knowledge of languages and estimated date of arrival as well as full details of his/her working plan, if possible, including the names of the institutes and persons they wish to contact on arrival.

The article under which the exchange is carried out should be mentioned when the candidates are proposed.

11. The Parties will receive the persons nominated under the Programme during the academic year (in Finland 10.9.-10.5.). In reasonable cases, e.g. the character of the subject to be studied, the Parties may deviate from the above regulation.

12. The receiving Party will confirm the acceptance of candidates not later than two (2) months before the proposed date of arrival.

13. The sending Party will confirm the exact date of arrival at least two (2) weeks prior to the departure of the candidates.

14. The persons arriving in Finland are expected to speak fluently Finnish, Swedish, English or German.

The persons arriving in Albania are expected to speak fluently Albanian, English, French or German.

15. The sending Party will pay the travel costs to and from the capital of the receiving country.

16. The Finnish Party will provide Albanian persons visiting Finland with daily allowance of 100 FIM, free accommodation, travel expenses within the framework of the visit programme and free medical care in case of sudden illness.

The Albanian Party will provide Finnish persons visiting Albania with free board and accommodation, travel expenses within the framework of the visit programme and free medical care in case of sudden illness.

#### 17. Exhibitions

a) Detailed proposals for exhibitions, including all relevant technical data, shall be submitted by the sending Party not later than twelve (12) months before the opening of the exhibition.

b) Costs of transportation of an exhibition to and from the capital of the receiving country, as well as costs of the insurance during the transportation and the stay in the receiving country will be borne by the sending Party.

c) The receiving Party will provide appropriate exhibition rooms free of charge, with all necessary technical services, and will be responsible for costs of internal transportation, publicity and catalogues, for which the sending Party shall deliver the materials in the language of the recipient country, English or German, four (4) months before the opening.

d) The exhibition can be accompanied by two experts for mounting and dismantling of the exhibition for a maximum period of two (2) weeks.

e) The receiving Party will provide all necessary assistance to secure the rights arising from insurance in case of loss or damage. Restoration of the damaged exhibits can not be undertaken without previous consent of the sending Party.

#### 18. Ensembles

a) The propositions concerning the exchange of performing art ensembles shall be made through diplomatic channels at least twelve (12) months in advance.

b) The sending Party will cover the travel costs of the groups of performing artists and the transportation of their requisites to and from the capital of the receiving country, as well as the costs of insurance.

c) The receiving Party will meet costs of stay as specified in point 16, internal travel and all other costs related to the organization of performances.

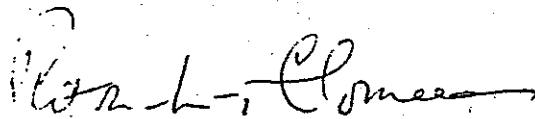
d) The sending Party will provide the receiving Party with all relevant information concerning the ensembles: programmes, press material, date of arrival and departure etc. at least four (4) months in advance.

19. Apart from activities envisaged in this Programme, each party may, according to their mutual interests and needs, propose to the other party, through diplomatic channels, other exchanges which, after approval by the other party, become constituent parts of this Programme.

The Programme shall enter into force on the first day of the month following the signing and shall remain valid until December 31, 1988.

Done and signed in Helsinki on the 19th of March, 1986, in two original, equally authentic copies in the Albanian language and in the English language.

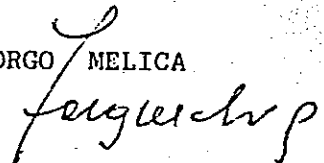
FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF  
FINLAND



RITVA-LIISA ELOMAA

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
PEOPLE'S SOCIALIST REPUBLIC OF  
ALBANIA

JORGO MELICA



---